

# Lucia Ghisu

**Address:** Via Pitz'e Serra  
09045 Quartu S. Elena  
(CA) Sardinia  
Italy

**Contact:** Email: [lucia.ghisu@imperial.ac.uk](mailto:lucia.ghisu@imperial.ac.uk)  
Mobile:  
+447817535081  
+393476049695

**Date of Birth:** 2nd December 1979

**Nationality:** Italian

## EDUCATION

---

- September 2005 – November 2007** – **Imperial College London (UK)**  
**MSc in Scientific, Technical and Medical Translation with Translation Technology**
- Scientific, Technical and Medical Translation: English-Italian
  - Localization: English - Italian
  - Translation Technology: SDLX, SDL Trados, Déjà vu, Passolo
  - Machine Translation, Corpus Linguistics and Terminology Management
  - Digital Publishing and Web Design
- September 1998 - March 2004** – **University of Cagliari (Italy)**  
**Degree in Foreign Languages and Literatures**
- Final mark: 110/110 summa cum laude**
- English language and literature studied for 4 years
  - Spanish language and literature studied for 3 years
  - Studied one year abroad as an Erasmus student at the University of Birmingham
  - Final-year research-based dissertation on Corpus Linguistics
- September 1993 - June 1998** – **Scientific Lyceum of Quartu S.Elena (Italy)**  
**(Liceo Scientifico “G.Brotzu”)**
- Final mark: 60/60**
- 5 years study of English

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

- August 2007- Present** – **Freelance Translator**
- English<->Italian** €48/1000 s/w *Min. rate* €45 *Proof.* €20  
**Spanish >Italian** €48/1000 s/w *Min. Rate* €45 *Proof.* €20
- Areas of expertise
- Technical (manuals)
  - Marketing
  - Human Resources
  - Textiles/Clothing
  - Tourism

- June 2005 – June 2007**      **“Mango”, Reading**  
Assistant Manager, responsible for
- Merchandising and meeting commercial targets set by the company (stockroom organization, extra orders, money mapping)
  - Recruiting and training of staff (appraisals)
  - Providing the highest level of customer service
- November 2003 - September 2004**      **“The Orange Studio”, Birmingham**  
Occupied different positions:
- Conference co-ordinator: attending people for conferences, answering to their needs and requests
  - Internet administrator in ‘Chat Cafè’: being responsible for customer assistance
  - Waitress in the restaurant ‘Talk bar’
- May 2003 - October 2003**      **“Berkeley Scott Group Plc”, Birmingham**  
Worked in hospitality and leisure sector.

---

## SEMINARS

- 25-28 August : 2004**      PALA (Poetics And Linguistics Association) conference in New York.  
Presented a paper with the title:  
*The Leech and Short model of Speech and Thought Presentation (revised by Short and Semino) applied to a corpus of Italian texts*

---

## VOLUNTARY WORK

- 30 March 1998– 05 June 1998**      **Municipality of Quartu S. Elena - Italy**  
**Tourist lead in ancient churches and monuments**  
Guiding people through the monuments and giving them historical and artistic information

---

## OTHER AREAS OF KNOWLEDGE

**IT:** Good knowledge of the Microsoft Package and Outlook Express, CAT tools such as SDL Trados, Web Design tools such as Dreamweaver, Digital Publishing tools such as Framemaker  
**Languages:** Italian, English, Spanish and basic understanding of Greek  
**Driving:** I hold a clean driving licence

---

## INTERESTS AND ACTIVITIES

Travelling, going to museums and theatres. Going to the gym and swimming.

---

## REFERENCES

Academic and work related references are available upon request.